



Merenkululaitos

TIEDOTUSLEHTI NRO 21/15.12.1998

MARPOL 73/78 -YLEISSOPIMUKSEN I LIITTEEN MUUTOKSET VUONNA 1999

Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) Meriympäristön suojelukomitea (MEPC) on 40. kokouksessaan 25.9.1997 hyväksynyt päätöslauselmalla MEPC.75(40) seuraavat MARPOL 73/78 -yleissopimuksen muutokset:

- I liitteen sääntöä 10 on muutettu siten, että Luoteis-Euroopan merialueet määrätään I liitteen erityisalueeksi. Muutos tulee Meriympäristön suojelukomitean 41. kokouksessaan hyväksymän päätöslauselman MEPC.77(41) mukaisesti voimaan 1.8.1999.
- I liitteeseen on lisätty uusi sääntö 25A, jossa on annettu öljysäiliöaluksia koskevia vakavuusmääräyksiä. Uusi sääntö tulee päätöslauselman MEPC.75(40) mukaisesti voimaan 1.2.1999.

Oheisena ovat kartta Luoteis-Euroopan erityisalueesta sekä päätöslauselmat MEPC.75(40) ja MEPC.77(41) englanninkielisinä.

Yli-insinööri

Gunnar Edelman

Merenkulunylitarkastaja

Jorma Kämäräinen

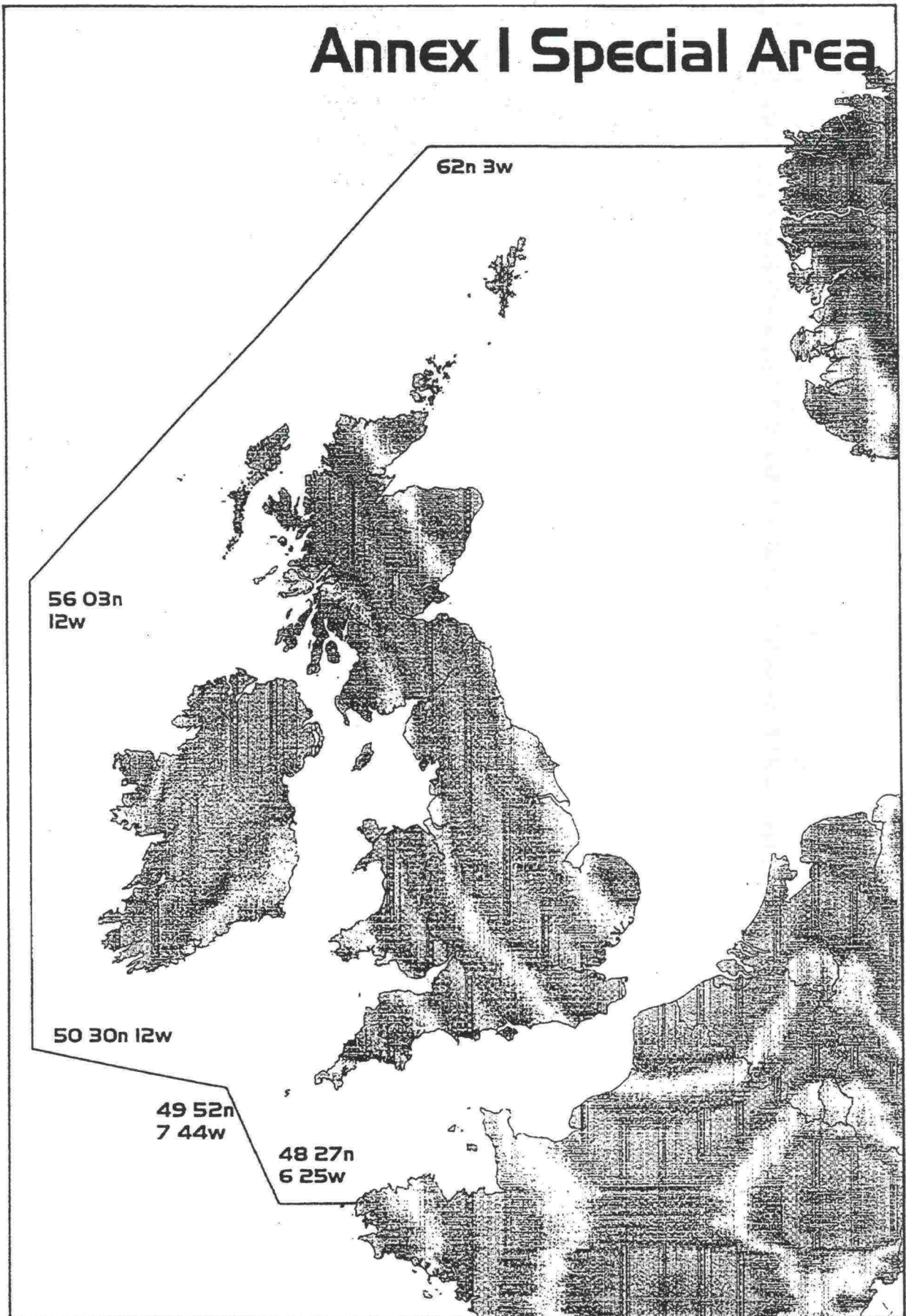
Asiaa koskevat tiedustelut:

Tekninen toimisto

Dnro 5/30/98

ISSN 1455-9048

Annex I Special Area



ANNEX 5

RESOLUTION MEPC.75(40)

adopted on 25 September 1997

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978 RELATING
TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION
OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973**

(Amendments to regulation 10 and new regulation 25A of Annex I of MARPOL 73/78)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the function of the Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1973 Convention") and article VI of the Protocol of 1978 relating to the 1973 Convention (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") which together specify the amendment procedure of the 1978 Protocol and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 Protocol (MARPOL 73/78),

CONSIDERING the proposal of the littoral States to make North West European waters a special area under Annex I of MARPOL 73/78,

RECOGNIZING that there is a need to specify intact stability criteria for double hull tankers by adding an appropriate regulation to Annex I of MARPOL 73/78,

HAVING CONSIDERED the proposed amendments to regulation 10 and new regulation 25A of Annex I of MARPOL 73/78, which were approved by the thirty-ninth session by the Committee and circulated in accordance with article 16(2)(a) of the 1973 Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, amendments to Annex I of MARPOL 73/78, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 August 1998, unless prior to that date, not less than one-third of the Parties or the Parties, the combined merchant fleets of which constitute not less than fifty per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objections to the amendments;
3. INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the amendments shall enter into force on 1 February 1999 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to MARPOL 73/78 certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex;

5. REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL 73/78 copies of the resolution and its annex.

ANNEX

AMENDMENTS TO REGULATION 10 AND NEW REGULATION 25A OF ANNEX I OF MARPOL 73/78

1 The existing text of regulation 10 is amended as follows:

Regulation 10

Methods for the prevention of oil pollution from ships while operating in special areas

.1 *The introductory part of paragraph (1) is replaced by the following:*

"(1) For the purpose of this Annex, the special areas are the Mediterranean Sea area, the Baltic Sea area, the Black Sea area, the Red Sea area, the "Gulfs area", the Gulf of Aden area, the Antarctic area and the North West European waters , which are defined as follows:"

.2 *The following new paragraph (1)(h) is added after existing paragraph (1)(g):*

"(h) The North West European waters include the North Sea and its approaches, the Irish Sea and its approaches, the Celtic Sea, the English Channel and its approaches and part of the North East Atlantic immediately to the west of Ireland. The area is bounded by lines joining the following points:

- (i) 48° 27'N on the French coast
- (ii) 48° 27'N; 6° 25'W
- (iii) 49° 52'N; 7° 44'W
- (iv) 50° 30'N; 12°W
- (v) 56° 30'N; 12°W
- (vi) 62°N; 3°W
- (vii) 62°N on the Norwegian coast
- (viii) 57° 44.8'N on the Danish and Swedish coasts"

.3 *The introductory part of paragraph (7)(b) is replaced by the following:*

"(b) Red Sea area, Gulfs area, Gulf of Aden area and North West European waters: "

- 2 The following new regulation 25A is added after existing regulation 25:

"Regulation 25A

Intact stability

- (1) This regulation shall apply to oil tankers of 5,000 tons deadweight and above:
- (a) for which the building contract is placed on or after 1 February 1999, or
 - (b) in the absence of a building contract, the keels of which are laid or which are at a similar stage of construction on or after 1 August 1999, or
 - (c) the delivery of which is on or after 1 February 2002, or
 - (d) which have undergone a major conversion:
 - (i) for which the contract is placed after 1 February 1999; or
 - (ii) in the absence of a contract, the construction work of which is begun after 1 August 1999; or
 - (iii) which is completed after 1 February 2002.
- (2) Every oil tanker shall comply with the intact stability criteria specified in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph, as appropriate, for any operating draught under the worst possible conditions of cargo and ballast loading, consistent with good operational practice, including intermediate stages of liquid transfer operations. Under all conditions the ballast tanks shall be assumed slack.
- (a) In port, the initial metacentric height GMO , corrected for free surface measured at 0° heel, shall be not less than 0.15 m;
 - (b) At sea, the following criteria shall be applicable:
 - (i) the area under the righting lever curve (GZ curve) shall be not less than 0.055 m.rad up to $\theta = 30^\circ$ angle of heel and not less than 0.09 m.rad up to $\theta = 40^\circ$ or other angle of flooding θ_f^* if this angle is less than 40° . Additionally, the area under the righting lever curve (GZ curve) between the angles of heel of 30° and 40° or between 30° and θ_f , if this angle is less than 40° , shall be not less than 0.03 m.rad;

* θ_f is the angle of heel at which openings in the hull, superstructures or deck-houses, which cannot be closed weathertight, immerse. In applying this criterion, small openings through which progressive flooding cannot take place need not be considered as open.

- (ii) the righting lever GZ shall be at least 0.20 m at an angle of heel equal to or greater than 30°;
 - (iii) the maximum righting arm shall occur at an angle of heel preferably exceeding 30° but not less than 25°; and
 - (iv) the initial metacentric height GMo, corrected for free surface measured at 0° heel, shall be not less than 0.15 m.
- (3) The requirements of paragraph (2) shall be met through design measures. For combination carriers simple supplementary operational procedures may be allowed.
- (4) Simple supplementary operational procedures for liquid transfer operations referred to in paragraph (3) shall mean written procedures made available to the master which:
- (a) are approved by the Administration;
 - (b) indicate those cargo and ballast tanks which may, under any specific condition of liquid transfer and possible range of cargo densities, be slack and still allow the stability criteria to be met. The slack tanks may vary during the liquid transfer operations and be of any combination provided they satisfy the criteria;
 - (c) will be readily understandable to the officer-in-charge of liquid transfer operations;
 - (d) provide for planned sequences of cargo/ballast transfer operations;
 - (e) allow comparisons of attained and required stability using stability performance criteria in graphical or tabular form;
 - (f) require no extensive mathematical calculations by the officer-in-charge;
 - (g) provide for corrective actions to be taken by the officer-in-charge in case of departure from recommended values and in case of emergency situations; and
 - (h) are prominently displayed in the approved trim and stability booklet and at the cargo/ballast transfer control station and in any computer software by which stability calculations are performed."
-

ANNEX 2

**RESOLUTION MEPC 77(41)
adopted on 2 April 1998****ESTABLISHMENT OF THE DATE ON WHICH THE AMENDMENTS TO REGULATION 10
OF ANNEX I OF MARPOL 73/78 IN RESPECT OF THE NORTH WEST EUROPEAN
WATERS SPECIAL AREA SHALL TAKE EFFECT**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38 of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

NOTING resolution MEPC.75(40) by which the Committee adopted amendments to regulation 10 of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL 73/78), to designate North West European Waters as a special area,

NOTING ALSO the definition of the special area under MARPOL Annex I, i.e. a sea area where for recognised technical reasons in relation to its oceanographical and ecological condition and to the particular character of its traffic the adoption of special mandatory methods for the prevention of pollution of the sea by oil is required,

NOTING FURTHER the information provided in document MEPC 41/7/1 submitted by all the States bordering the North West European Waters - Belgium, Denmark, France, Germany, Ireland, the Netherlands, Norway, Sweden and the United Kingdom - that adequate reception facilities are provided in all ports within the North West European Waters special area, in accordance with the provisions of regulation 10(7)(b)(iii) of MARPOL Annex I,

HAVING CONSIDERED the request of the above States to establish the date on which the requirements of regulation 10 of MARPOL Annex I in respect of the North West European Waters special area shall take effect,

1. DECIDES that the requirements of regulation 10 of MARPOL Annex I concerning the North West European Waters special area shall take effect on 1 August 1999 with the proviso that the said amendments are deemed to have been accepted on 1 August 1998;
2. REQUESTS the Secretary-General to notify, in conformity with regulation 10(7)(b)(iii) of MARPOL Annex I, all Parties to MARPOL 73/78 of the aforementioned decision;
3. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to notify all Members of the Organization of the aforementioned decision.
